



# Arquitectura Viva.com

186.7-8/2016 Continuidad e invención

## Director Editor

Luis Fernández-Galiano

## Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

## Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Laura F. Suárez

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Miguel de la Ossa

Alicia Gutiérrez

## Coordinación Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

## Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

## Administración Administration

Francisco Soler

## Suscripciones Subscriptions

Lola González

## Distribución Distribution

Mar Rodríguez

## Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

## Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

## Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2016



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: Herzog & de Meuron, Tate Modern

Extensión © Roland Halbe.

Traducciones: E. Prieto (Ursprung, Sudjic, Ingersoll); L. Mulas, G. Cariño (inglés).

**En breve.** Las puertas de la Tate Modern ampliada se abren en vísperas del referéndum del *Brexit*; ha fallecido Vicente Patón, defensor del patrimonio madrileño; BIG inaugura su pabellón de verano para la Serpentine; se dan a conocer los galardonados con el Premio FAD; el trigésimo aniversario de la reconstrucción del Pabellón de Barcelona coincide con los cincuenta años de la publicación de *Complexity and Contradiction in Architecture* y con los cien del nacimiento de Jane Jacobs; Andrés Jaque reinventa los *Powers of Ten* de los Eames; y KWK y Lukasz Marciniak completan en Polonia la casa Konieczny's Ark.

**Colmar, Madrid, Londres.** Continuidad e invención son los dos sustantivos que definen la obra reciente de Herzog & de Meuron: continuidad con los contextos, con sus tipos y sus materiales, pero invención en las formas, sin concesiones a las presuntas esencias del *genius loci* ni a lo político o patrimonialmente correcto. Tal enfoque define el trabajo de los suizos en tres obras donde, por diferentes motivos, el contexto y las preexistencias resultan relevantes: la ampliación del Musée Unterlinden en Colmar (Francia), un antiguo monasterio que desde 1853 custodia el famoso *Retablo de Isenheim* de Mathias Grünewald; la nueva sede del BBVA en Madrid, construida sobre una estructura existente en un verdadero no-lugar; y la ampliación de la Tate Modern en Londres, cuya torre contorsionada de ladrillo se suma al poderoso perfil de la vieja central térmica donde se ubica el museo. Son tres obras presentadas en detalle por tres invitados de excepción: Philip Ursprung, Rafael Moneo y Deyan Sudjic.

## Arte / Cultura

**La Bienal de Aravena.** El arquitecto y crítico estadounidense Richard Ingersoll analiza en detalle la última edición de la Bienal de Arquitectura de Venecia, marcada por la sensibilidad social y política, mientras que Iñaki Carnicero y Carlos Quintáns, comisarios del Pabellón de España, dialogan sobre el enfoque que les ha permitido hacerse con el León de Oro.

**Palladio transgresor.** Luis Fernández-Galiano da cuenta de la visión de Peter Eisenman sobre las villas palladianas. Además: la exposición sobre el archivo de Paco Gómez se acompaña de un cuidado catálogo; se traduce por primera vez la historia de la arquitectura moderna escrita por Henry-Russell Hitchcock en 1929; y Kenneth Frampton revisa la modernidad mediante un estudio de casos.

## Técnica / Construcción

**Dossier Pielas metálicas.** Con sus capacidades casi ilimitadas para adoptar formatos, soluciones constructivas y acabados distintos, los materiales metálicos resultan indispensables para revestir las envolventes contemporáneas. La variedad de posibilidades se ilustra con tres obras de distinto tamaño y función: la Canopée que Patrick Berger y Jacques Anziutti han levantado en Les Halles de París, con su gran estructura de vigas en tonos dorados; el Fórum cultural y deportivo en Saint-Louis (Francia), de Manuelle Gautrand, con su expresiva piel de paneles de acero perforado; y el Edificio de mecánica de la EPFL en Lausana (Suiza), de Dominique Perrault, con su dinámica pero elegante celosía.

**Para terminar,** un análisis del confuso y comprometido panorama económico, político y social que se abre en Europa tras el inesperado *Brexit*.

## 5 Actualidad

Tate Modern *versus* Brexit  
Vicente Patón, in memoriam  
La Serpentine de BIG  
Se fallan los premios FAD  
30 años del Pabellón de Barcelona  
Venturi y Jacobs, aniversario  
Superpowers of Ten  
Casa Konieczny's Ark.

Herzog & de Meuron:  
Tres obras europeas

## 16 Philip Ursprung

Una máquina del tiempo  
Musée Unterlinden  
Colmar, Francia

## 26 Rafael Moneo

La construcción del relato  
Nueva sede del BBVA  
Madrid, España

## 36 Deyan Sudjic

El velo de la pirámide  
Ampliación de la Tate Modern  
Londres, Reino Unido

## 47 Richard Ingersoll

Demasiado virtuosa  
15ª Bienal de Venecia

## 54 I. Carnicero y C. Quintáns

Versión española  
Una conversación

## 59 Libros

Eisenman y la villa virtual  
Archivo Paco Gómez  
La primera historia de Hitchcock  
Frampton, genealogía moderna  
Recibidos

## 64 David Mencías

Tejidos, láminas y planchas  
Tres casos

## 68 Berger y Anziutti

Le Canopée de Les Halles, París

## 72 Manuelle Gautrand

Fórum cultural, Saint-Louis

## 74 Dominique Perrault / Steiner

Edificio EPFL, Lausana

## 76 Productos

## 80 Luis Fernández-Galiano

Solsticio de verano